Un recurso vital en cuanto a la reforma musulmana en el siglo XXI

Thursday 7 September, 2017

Traducción pionera del Corán publicada en Inglaterra — hace 100 años

Un recurso vital en cuanto a la reforma musulmana en el siglo XXI

Este mes de septiembre 2017, han transcurrido cien años desde que la célebre obra de Maulana Muhammad Ali en forma de una traducción al inglés del Santo Corán, que contaba con un comentario extensivo, vio la luz en Inglaterra en 1917, auspiciada por la Misión Musulmana de Woking.

Esta obra fue la primera importante traducción al inglés por un musulmán y la primera en ser accesible a nivel mundial. Ha tenido un efecto positivo en la forma en que se visualiza y comprende el Islam en Occidente. Basándose en los comentarios anteriores al Corán, cuya grandeza y utilidad son incuestionables, Maulana Muhammad Ali creó una obra adecuada a la tarea de refutar, con detalles precisos, las ideas equivocadas sobre el Islam que eran abundantes en aquel entonces, ideas que, desafortunadamente, persisten en los actuales tiempos y que siguen oponiéndose a un discurso racional. Por lo tanto, no es necesario recalcar la pertinencia de la obra de este autor pionero para nuestro mundo actual.

El Maulana marcó el camino para las traducciones posteriores. En 1951, realizó una segunda edición actualizando sus comentarios en luz de las circunstancias contemporáneas. Más recientemente, el Dr. Zahid Aziz (el autor de Islam, Peace and Tolerance) ha revisado tanto la traducción como el comentario con el fin de simplificar el lenguaje para beneplácito de los lectores de nuestra época. Esta nueva edición fue publicada en 2010.

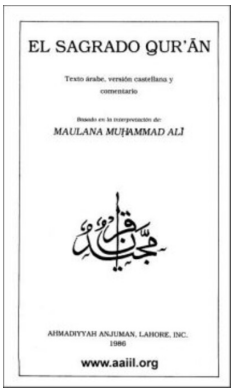
Se debía principalmente a esta traducción que los afroamericanos comenzaron a abrazar el Islam, tanto antes como durante los Derechos Civiles; en 1978, el líder afroamericano musulmán, Warith Deen Muhammad (1933–2008) viajó a Lahore para rendirle respetos al Movimiento Lahore Ahmadiyya, y para expresar su gratitud por el legado de Maulana Muhammad Ali.

Cabe recalcar, que en la actualidad esta obra es valorada como una presentación fidedigna del Islam, refutando las ideologías extremistas y avivando la llama del verdadero espíritu de la fe.

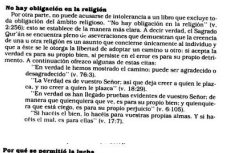
- Para la celebración del centenario de la publicación original, se ha escrito un nuevo libro que detalla los antecedentes y la historia de la obra de Maulana Muhammad Ali, y documenta su influencia en las traducciones posteriores.
- Una versión neerlandesa de la primera edición fue publicada en 1934. Para el mundo hispanohablante, una versión española de la segunda edición se publicó en 1986, a la que se sumó una versión francés en 1990.

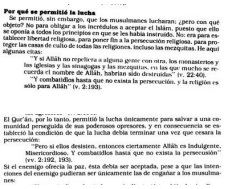
- **La Asociación Ahmadiyya para la Propagación del Islam** (Ahmadiyya Anjuman Ishaat Islam) fue establecida en 1914 en Lahore para promover la comprensión real del Islam en Occidente. La Asociación dirigía la Mezquita Shah Jehan en Woking, Surrey, RU, hasta principios de los años sesenta. Su nueva sede se localiza en Dar-us-Salaam, 15 Stanley Avenue, Wembley, HA0 4JQ, RU. En 1924, la AAIIL construyó la primera mezquita en Europa continental en la ciudad de Berlín. La Mezquita de Berlín ha sido reconocida por el Gobierno alemán como parte del Patrimonio Nacional. Desde sus sedes en Europa y otras partes del mundo, esta organización ha enseñado, que el Islam promueve la paz, la armonía y el mutuo respeto entre todas las comunidades y todas las nacionalidades de nuestro planeta.

Media:

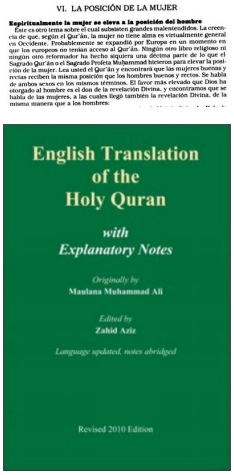












Company Contact:

The Ahmadiyya Anjuman Ishaat Islam Lahore (United Kingdom)

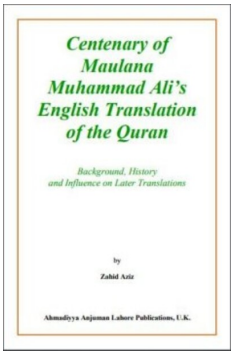
T. 07976 312618
E. info@aaiil.uk
W. https://www.aaiil.uk

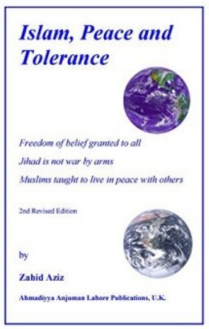
Additional Contact(s):
PRESIDENT AAIIL(UK)
Tel: 01793 740670
E-mail: President@aaiil.uk
Website: http://www.virtualmosque.co.uk

View Online

Additional Assets:

Newsroom: Visit our Newsroom for all the latest stories:
https://www.aaiiluk.pressat.co.uk





Related Sectors:

Charities & non-profits :: Education & Human Resources :: Government :: Lifestyle & Relationships :: Media & Marketing :: Opinion Article ::

Related Keywords:

Santo Quran :: Sagrado Corán :: Español :: Traducción :: Comentario :: Islam :: Musulmanes :: Reforma :: Maulana Muhammad Ali :: Lahore Ahmadiyya Movement :: Woking ::

Scan Me: